

---

## Vorwort

Das vorliegende *Große Wörterbuch Indonesisch-Deutsch* enthält etwa 72 500 Wortstellen (das sind Stichwörter, Wortverbindungen, Wendungen). Neben dem für den täglichen Sprachgebrauch wichtigen Wortschatz wurden viele Begriffe aus dem Bereich des gesellschaftlich-politischen Lebens, der Diplomatie, Wissenschaft, Technik, Wirtschaft, des Sports und weiterer Gebiete erfasst. Bei der Auswahl der Fachterminologie war allerdings Beschränkung erforderlich, weil sonst der Rahmen eines allgemeinen Wörterbuches gesprengt worden wäre. Lediglich aus dem Bereich der handwerklichen Technik, der Botanik und Zoologie (hier erfolgte die Nennung der lateinischen Termini) sowie der Kultur Indonesiens wurde mehr Wortgut aufgenommen, als das für andere Bereiche geschah. Damit will das vorliegende Nachschlagewerk die Kultur Indonesiens und seine typische Flora und Fauna besser erschließen helfen. Diesem Ziel dienen auch erläuternde Zusätze oder Definitionen bei vielen Stichwörtern. Das Wörterbuch soll sowohl dem Indonesienkundler als auch dem Praktiker ein zuverlässiges Hilfsmittel sein.

Bei der Erarbeitung wurde insbesondere darauf Wert gelegt, Wortgut der lebendigen Umgangssprache wie auch der Zeitungssprache zu verzeichnen. Zu diesem Zweck hat der Verfasser während mehrjähriger Aufenthalte in der Republik Indonesien viele mündliche Belege zusammengetragen und indonesische Tageszeitungen, Zeitschriften und Bulletins ausgewertet, ebenso Handelskorrespondenzen, Verträge, Kleinschrifttum sowie Nachrichtensendungen von Radio Republik Indonesia.

Grundlage und Richtschnur aller lexikographischen Arbeit für das vorliegende Wörterbuch war das *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, herausgegeben vom Indonesischen Ministerium für Bildung und Kultur (Jakarta, 3. Auflage 1990), jenes große Standardwerk zur indonesischen Sprache, ohne das ernsthafte lexikologische Arbeit zum Indonesischen nicht mehr denkbar ist. Große zweisprachige Lexika zur Bahasa Indonesia wurden in vielen Fällen zum Vergleich herangezogen, ebenso die mehrbändige *Ensiklopedi Indonesia* (Jakarta 1990-1997).

Die indonesische Sprache ist, vor allem was den Wortschatz anbelangt, immer noch in der Entwicklung begriffen. Da fremdes Wortgut, auch aus den Regionalsprachen (insbesondere dem Javanischen), ständig in die Bahasa Indonesia eindringt, wurden im Wörterbuch viele dieser Fremd- und Lehnwörter aufgenommen. Sie sind mit etymologischen Hinweisen versehen. Auf eine besondere Kennzeichnung von Wortgut aus dem Sanskrit, Arabischen und Portugiesischen wurde jedoch verzichtet, da dieses (mit Ausnahme der wenigen Neosanskritismen) bereits so lange zum Bestand der indonesischen Sprache gehört und einen solchen Assimilierungsgrad erreicht hat, dass der indonesische Sprecher diese Wörter nicht mehr als fremd in seiner Sprache empfindet.

Abkürzungen und geografische Namen wurden alphabetisch eingeordnet. Internationalismen (z. B. *artileri*, *kolonialisme*, *polusi*) wurden weder als solche gekennzeichnet noch ist hier die Vermittlerrolle des Niederländischen oder Englischen angegeben. Nicht vermerkt wurde auch die Etymologie der wenigen Entlehnungen aus dem Französischen (z.B. *kudéta* <coup d'état>).

Auf eine konzeptionelle Besonderheit des Wörterbuches (siehe Benutzungshinweise) sei noch hingewiesen: Im Gegensatz zu den meisten Wörterbüchern zum Indonesischen wurden im vorliegenden Werk alle präfigierten Formen ins Alphabet aufgenommen. Auf eine Verzeichnung von Verbformen im Imperativ wurde, bis auf wenige Fälle, verzichtet, da dies den Umfang des Buches in unvertretbarer Weise hätte anwachsen lassen. So findet der Benutzer z.B. nicht die Form *bayangkan*, sondern lediglich die Infinitivform *membayangkan*.

Der Verfasser spricht dem Helmut Buske Verlag, Hamburg, besonders dessen Geschäftsführer, Herrn Michael Hechinger, für eine stets kooperative Zusammenarbeit seinen Dank aus.

Prof. Dr. phil. habil. Erich-Dieter Krause

---

## Hinweise für die Benutzung

### Aufbau der Stichwortartikel

1.1. Die Stichwörter sind streng alphabetisch geordnet. Bei Wortzusammensetzungen mit Bindestrich (häufig sind dies iterierte Formen) ist jedoch nur der vor dem Bindestrich stehende Bestandteil des Wortes für die alphabetische Einordnung maßgebend.

**malu ...**                   **raba-rabu ...**  
**malu-malu ...**           **rabaan ...**  
**Maluku ...**

1.2. Präfigierte Formen sind in alphabetischer Folge als eigene Stichwörter aufgeführt. Treten bei diesen Formen lautliche Veränderungen auf, so wird die ursprüngliche Form des Wortstammes in Winkelklammern hinzugefügt.

**memotong <potong>** **menukar <tukar>**  
Alle Stichwörter und die Verweise erscheinen im Text in halbfetter Schrift.

1.3. Zum Stichwort gehörende Fügungen und Wendungen stehen ebenfalls in halbfetter Schrift, wobei das Stichwort jeweils durch eine Tilde (~) ersetzt wird.

1.4. *Homonyme* werden als verschiedene Stichwörter behandelt und durch hochgestellte arabische Ziffern vor dem Stichwort gekennzeichnet.

**¹pari:** *ikan* ~ *Zool* Rochen *m*  
**²pari:** *bintang* ~ *Astron* Kreuz *n* des Südens  
**³pari** <*jav*> = **padi**

1.4.1. *Gleichlautende Wörter*, die in unterschiedlichen syntaktischen Funktionen verwendet werden und dadurch verschiedenen Wortarten angehören, sind innerhalb eines Stichworts durch römische Nummerierung unterschieden.

**rahasia I.** Geheimnis *n* **II.** geheim **III.** in Zus Geheim-

1.5. Im deutschen Text werden *Synonyme* durch Komma, Äquivalente *bei abweichender Bedeutung* durch Semikolon getrennt. Häufig, besonders in größeren Stichwortkomplexen, werden die deutschen Äqua-

lente mit *stark abweichender Bedeutung* durch arabische Nummerierung gekennzeichnet.

**pusat 1.** *Anat* Nabel *m* **2.** Zentrum *n*, Mittelpunkt *m*; Brennpunkt *m* **3.** übertr Kern *m* einer Sache, springender Punkt *m*

1.6. *Erläuternde Zusätze*, die den Bedeutungsinhalt eines Stichwortes verdeutlichen, stehen in kursiver Schrift. Diese Zusätze können in einem Synonym, einem grammatischen Subjekt oder Objekt oder in einer näheren Definition bestehen.

**ngelotok** <*Jak*> **I.** aufbrechen, aufplatzen *Fruchtschale bei Reife* **II.** ...

1.7. *Verweise* von der *wenig gebräuchlichen Form* auf die allgemein übliche oder auf eine andere Schreibweise des Stichworts erfolgen durch Gleichheitszeichen.

**mungsang** *reg* = **musang**  
**ramunia** = **gandaria**

1.8. Mit einem *Pfeil* (↑) wird auf jenes Stichwort verwiesen, bei dem die indonesischen Synonyme (häufig auch Kurzformen) zusammengefasst und die deutschen Übersetzungen angegeben sind.

**mengoléng-oléng** ↑ **beroléng-oléng**  
**teroléng-oléng** ↑ **beroléng-oléng**  
**beroléng-oléng** od **mengoléng-oléng** od **teroléng-oléng** ...

1.9. In *runden Klammern* ( ) stehen

- Rektionsangaben  
**pergi** **1.** gehen (*ke* nach) **2.** ...
- Varianten des Deutschen in Wortverbindungen, Wendungen oder Beispielsätzen  
**naik** **darah** zornig (od ärgerlich) werden  
**bulan** **naik**, **matahari** **naik** überall (od auf der ganzen Linie) Glück haben
- die Genusangabe bei Länderbezeichnungen und Städtenamen
- Abkürzungen und Kurzformen eines Wortes

1.9.1. In *eckigen Klammern* [ ] stehen

- Angaben zur Aussprache einiger, besonders englischer und niederländischer, Fremdwörter, wobei der Akzent die betonte Silbe kennzeichnet.

**bank** [baŋ] ...           **plafond** [ˊplafon] ...  
Es handelt sich dabei in jedem Fall um die *in*

<i>Indonesien</i> übliche Aussprache.	<i>&lt;bal&gt;</i>	balinesisch ( <i>bahasa Bali</i> )
- mögliche Auslassungen von Buchstaben, Wortelementen und Bestandteilen von Fü- gungen in der Bahasa Indonesia oder im Deutschen	<i>Bankw</i>	Bankwesen
<b>ondé[h]-ondé[h]</b>	<i>Bauw</i>	Bauwesen
<b>rawan hati[nya]</b>	<i>Bergb</i>	Bergbau
<b>réka[-réka]an</b>	<i>bes.,bes.</i>	besonders
wink[e]lig	<i>Bez</i>	Bezeichnung
flussab[wärts]	<i>BI</i>	Bahasa Indonesia
an [und für] sich	<i>bildh</i>	bildhaft
	<i>Bildh</i>	Bildhauerei
	<i>Biol</i>	Biologie
	<i>Bot</i>	Botanik
	<i>Brettsp</i>	Brettspiel
	<i>Buchw</i>	Buchwesen
	<i>Bugis</i>	buginesisch ( <i>bahasa Bugis</i> )
	<i>bzw., bzw.</i>	beziehungsweise
<b>menulis &lt;tulis&gt;      penguasa &lt;kuasa&gt;</b>	<i>Chem</i>	Chemie
- Angaben zur Etymologie.	<i>&lt;chin&gt;</i>	chinesisch
<b>ngacir &lt;Jak&gt; ...      opséter &lt;niederl&gt; ...</b>	<i>Chir</i>	Chirurgie
	<i>Dat</i>	Dativ, 3. Fall
1.10. Der Rhombus ◊ steht vor idiomatischen Redewendungen, die am Ende eines Stichwortes zusammengefasst sind.	<i>Dem Pron</i>	Demonstrativpronomen, hinweisendes Fürwort
	<i>dgl.</i>	desgleichen
1.11. Der Doppelpunkt : steht dann nach einem Stichwort, wenn diesem unmittelbar eine Wendung folgt.	<i>d.h.</i>	das heißt
<b>nangka: buah ~ ...</b>	<i>Dipl</i>	Diplomatie
	<i>ehem</i>	ehemalig, ehemals
1.12. Die meisten Länderbezeichnungen und alle Städtenamen werden im Deutschen ohne Artikel verwendet. Aus diesem Grund steht der Artikel im Wörterbuch bei diesen Stichwörtern in runden Klammern.	<i>Eig</i>	Eigen- <i>od</i> Personenname
	<i>eigtl</i>	eigentlich
	<i>Eisenb</i>	Eisenbahn
	<i>El</i>	Elektrotechnik
	<i>&lt;engl&gt;</i>	englisch
	<i>Ent</i>	Entomologie, Insektenkunde
	<i>etw., etw.</i>	etwas
	<i>f</i>	feminin, weiblich
	<i>fam</i>	familiär
	<i>Fin</i>	Finanzwesen
	<i>Flugw</i>	Flugwesen
	<i>Forstw</i>	Forstwirtschaft
	<i>Foto</i>	Fotografie
	<i>&lt;franz&gt;</i>	französisch
	<i>Gartenb</i>	Gartenbau
	<i>geh</i>	gehobene Sprache ( <i>bahasa dalam</i> )
	<i>Gen</i>	Genitiv, 2. Fall
	<i>Geogr</i>	Geografie
	<i>Geol</i>	Geologie
	<i>Geom</i>	Geometrie
	<i>Ggs</i>	Gegensatz
	<i>Gramm</i>	Grammatik, Sprachlehre
	<i>Handw</i>	Handwerk
	<i>Hausw</i>	Hauswirtschaft
	<i>Hdl</i>	Handel
	<i>hist</i>	historisch
	<i>Hist</i>	Geschichte

### Abkürzungsliste

<i>Abk</i>	Abkürzung
<i>abs</i>	in absolutem Gebrauch
<i>Adj</i>	Adjektiv
<i>Adv</i>	Adverb
<i>Akk</i>	Akkusativ, 4. Fall
<i>allg</i>	allgemein
<i>alt</i>	veraltete Form, veralteter Ausdruck
<i>amtl</i>	amtlich
<i>Anat</i>	Anatomie
<i>Arch</i>	Architektur
<i>Art</i>	Artikel, Geschlechtswort
<i>Archäol</i>	Archäologie
<i>Astron</i>	Astronomie
<i>Bakt</i>	Bakteriologie

---

<i>Hpst.</i>	Hauptstadt	<i>Nahr</i>	Ernährungswesen
<i>HZW</i>	Hilfszählwort ( <i>bilangan bantu</i> )	<i>Naturw</i>	Naturwissenschaft
<i>Ichth</i>	Ichthyologie, Fischkunde	<i>&lt;niederl&gt;</i>	niederländisch
<i>i.e.S.</i>	im engeren Sinn	<i>Nom</i>	Nominativ, 1. Fall
<i>Imp</i>	Imperativ, Befehlsform	<i>Num</i>	Numerale, Zahlwort
<i>Indef Pron</i>	Indefinitpronomen	<i>od.</i> , <i>od.</i>	oder
<i>Interj</i>	Interjektion, Empfindungswort	<i>Opt</i>	Optik
<i>Interr Pron</i>	Interrogativpronomen	<i>Orn</i>	Ornithologie, Vogelkunde
<i>intr</i>	intransitiv, nicht zielend	<i>örtl</i>	örtlich
<i>iron</i>	ironisch	<i>Päd</i>	Pädagogik
<i>Isl., isl.</i>	Islam, islamisch	<i>Parl</i>	Parlament
<i>i.w.S.</i>	im weiteren Sinn	<i>Part</i>	Partizip, Mittelwort
<i>Jägersspr</i>	Jägersprache	<i>Pers</i>	Person
<i>&lt;Jak&gt;</i>	Jakarta[-Dialekt]	<i>Pers Pron</i>	Personalpronomen
<i>&lt;jap&gt;</i>	japanisch	<i>Pharm</i>	Pharmazie, Arzneimittelkunde
<i>&lt;jav&gt;</i>	javanisch	<i>Phil</i>	Philosophie
<i>Jh.</i>	Jahrhundert	<i>Philat</i>	Philatelie, Briefmarkenkunde
<i>jmd.</i>	jemand	<i>Phon</i>	Phonetik
<i>jmdm.</i>	jemandem	<i>Phys</i>	Physik
<i>jmdn.</i>	jemanden	<i>Physiol</i>	Physiologie
<i>jmds.</i>	jemandes	<i>Pl</i>	Plural, Mehrzahl
<i>Jur</i>	Rechtswesen	<i>poet</i>	poetisch, dichterisch
<i>Kart</i>	Kartenspiel	<i>Pol</i>	Politik
<i>Kartogr</i>	Kartografie	<i>Poss Pron</i>	Possessivpronomen
<i>&lt;Kawi&gt;</i>	Kawi, Altjavanisch	<i>Präf</i>	Präfix, Vorsilbe
<i>Kfz</i>	Kraftfahrzeugtechnik	<i>Präp</i>	Präposition, Verhältniswort
<i>Kinderspr</i>	Kindersprache	<i>Pron</i>	Pronomen, Fürwort
<i>kl</i>	klassisch(es Indonesisch)	<i>Psych</i>	Psychologie
<i>Kochk</i>	Kochkunst, Gastronomie	<i>Raumf</i>	Raumfahrt
<i>KollPl</i>	Kollektivplural	<i>refl</i>	reflexiv, rückbezüglich
<i>Komp</i>	Komparativ	<i>reg</i>	gebietsweise gebräuchlich
<i>Konj</i>	Konjunktion, Bindewort	<i>Rel</i>	Religion
<i>Kurzf</i>	Kurzform	<i>Rel Pron</i>	Relativpronomen
<i>Kurzw</i>	Kurzwort	<i>Rep.</i>	Republik
<i>Landw</i>	Landwirtschaft	<i>scherzh</i>	scherhaft
<i>Ling</i>	Linguistik, Sprachwissenschaft	<i>Schimpfw</i>	Schimpfwort
<i>lit., Lit</i>	literarisch, Literatur	<i>seit</i>	selten [gebraucht]
<i>Luftf</i>	Luftfahrt	<i>sex</i>	sexueller Bereich
<i>m</i>	maskulin, männlich	<i>Sg</i>	Singular, Einzahl
<i>Mal</i>	Malerei	<i>Subst</i>	Substantiv
<i>Mar</i>	Schiffahrt, Seewesen	<i>Suff</i>	Suffix, Nachsilbe
<i>Math</i>	Mathematik	<i>&lt;sund&gt;</i>	sundanesisch ( <i>Regionalsprache in W-Java</i> )
<i>Med</i>	Medizin	<i>Syn</i>	Synonym, sinnverwandtes Wort
<i>Met</i>	Meteorologie, Wetterkunde	<i>Tech</i>	Technik
<i>Metr</i>	Metrik, Messwesen	<i>Tel</i>	Telefon, Fernsprechwesen
<i>Mil</i>	Militärwesen	<i>Textil</i>	Textilindustrie
<i>Min</i>	Mineralogie, Gesteinskunde	<i>Theat</i>	Theater
<i>&lt;minangk&gt;</i>	Minangkabau ( <i>Regionalsprache in W-Sumatra</i> )	<i>tr</i>	transitiv, zielend
<i>Mus</i>	Musik	<i>TV</i>	Fernsehen
<i>Myth</i>	Mythologie	<i>Typ</i>	Typographie
<i>n</i>	neutrum, sächlich	<i>u., u.</i>	und
		<i>u.a., u.a.</i>	und andere(s)

---

<i>u.Ä.</i> , <i>u.Ä.</i>	und Ähnliche(s)	<i>Wiss</i>	Wissenschaft
<i>übertr</i>	übertragene Bedeutung	< <i>wiss</i> >	wissenschaftlicher/von Fachleuten gebrauchter Ausdruck
<i>u. dgl.</i>	und dergleichen	<i>wörtl</i>	wörtlich
<i>umg</i>	umgangssprachlich	<i>z.B.</i> , <i>z.B.</i>	zum Beispiel
<i>Univ</i>	Universität	<i>zeitl</i>	zeitlich
<i>usw.</i> , <i>usw.</i>	und so weiter	<i>Zool</i>	Zoologie, Tierkunde
<i>verächtl</i>	verächtlich, pejorativ	<i>Ztgsw</i>	Zeitungswesen, Publizistik
<i>Verk</i>	Verkehrswesen	<i>Zus</i>	Zusammensetzung(en)
<i>Verw</i>	Verwaltung	<i>zw.</i> , <i>zw.</i>	zwischen
<i>Vet</i>	Veterinärmedizin	↑	siehe
<i>vgl.</i>	vergleiche	®	geschütztes Markenzeichen
<i>vulg</i>	vulgär		
<i>Wirtsch</i>	Wirtschaft		

# A

**aba-aba** [militärisches] Kommando *n* *bes.* beim Exerzieren

**abad** 1. Zeitalter *n* 2. Jahrhundert *n* 3. Ewigkeit *f*; ~ **emas** (*od keemasan*) übertr golddenes Zeitalter *n*; ~ **pertengahan** Mittelalter *n*

**abadi** ewig

**abah** Richtung *f*, Kurs *m*

**abah-abah** <*jav*> Geräte *n/Pl*; Ausrüstung *f*; ~ **kapal Mar** Takelage *f*, ~ **kuda** Pferdegeschirr *n*; ~ **tenun** Webstuhl *m*

**abai** vernachlässigt, geringgeschätzt

**abang** (*Kurzf bang*) I. 1. älterer Bruder *m* 2. älterer Herr *m* II. Anrede Sie

**abar** = **mengabar**

**abdi** Diener *m*, Untergebener *m*

**abérasí** *Astron, Biol, Opt, Psych* Aberration *f* (vgl. dazu **penyimpangan**); ~ **cahaya** Aberration (*od* Abirrung) *f* des Lichts; ~ **kromatis** *Opt* chromatische Aberration; ~ **kromosom** *Genetik* Chromosomenaberration; ~ **sférik** (*od sféris*) *Opt* sphärische Aberration

**abésé** Abc *n*, Alphabet *n*

**abis** <*Jak*> ↑ **habis**

**abiturién** Abiturient *m*

**abjad** Alphabet *n*; ~ **Arab**, umg auch **alif-bata** arabisches Alphabet

**abnormal** abnorm *od* anomal *auch Psych*

**abnormalitas, auch keabnormalan** Abnormalität *f*, Abweichung *f* vom Normalen

**abonemén** Abonnement *n*, Kurzw Abo *n*

**aborsi, auch pengguguran** Med Abortion *f*, Abtreibung *f*; ~ **légal** legale Abtreibung

**absah** gültig, rechtskräftig, legitim

**absés, auch bengkak nanah** Med Abszess *m* (Abscessus); ~ **dingin** kalter Abszess (Abscessus frigidus); ~ **panas** heißer Abszess (Abscessus calidus); ~ **subfrénik** subphrenischer Abszess (Abscessus subphrenicus)

**absolut, auch mutlak** absolut; **monarki** ~ absolute Monarchie *f*, **mempunyai kekuasaan** ~ die absolute Macht besitzen (*od* haben)

**absolutisme** Pol Absolutismus *m*

**absorpsi, auch penyerapan** Naturw Absorption *f*; **daya** ~ Absorptionsvermögen *n*

**abstrak** abstrakt

**abstraksi, auch keniskalaan** Abstraktion *f*

**absurd** <*niederl*> (*selt für mustahil od tidak masuk akal*) absurd

**absurditas** Absurdität *f*

**abu** Asche *f*, Staub *m*; ~ **vulkanik** (*od vulkanis*) vulkanische Asche *od* Vulkanasche

<sup>1</sup>**abu-abu, auch berwarna abu-abu** [asch]-grau

<sup>2</sup>**abu-abu: ikan** ~ *Ichth: ein Thunfischart*

**abuk** Staub *m*; Pulver *n*; ~ **gergaji** Sägemehl *n*; ~ **kopi** Kaffeepulver *n*

**A/C** [‘a:’se:] umg Klimaanlage *f*

**acak-acakan** <*Jak*> I. Unordnung *f*, Chaos *n* II. verwirrt, unordentlich, chaotisch

<sup>1</sup>**acap, meist acap kali od acap-acap** oft, häufig, immer wieder

<sup>2</sup>**acap** 1. eingesunken [sein] z.B. *Rad im Morast*; eingedrungen [sein] *Dolch* 2. überschwemmt [sein], überflutet [sein]

**acar** Essiggemüse *n*, Mixed Pickles *Pl*

<sup>1</sup>**acara** 1. Programm *n* 2. Zeremonie *f*; ~ **anak-anak** Kinderprogramm *n* auch TV; **hiburan** Unterhaltungsprogramm *n*; ~ **siaran radio** Rundfunkprogramm *n*; ~ **sidang** Tagesordnung *f*; **petunjuk** ~ Programmhinweis *m*

<sup>2</sup>**acara** Jur Prozess *m*

**acaram** kl Trauring *m*

**Acéh** Aceh (*n*) (früher Atjeh geschrieben) Region im Norden Sumatras; **Daerah Istiméwa** ~ Sondergebiet Aceh mit autonomer Verwaltung [Hptst.: Banda Aceh]

**aci** <*sund*>: **tepung** ~ [eine Art] Tapiokamehl *n*; ~ **sagu** Sagomehl *n*

**aci-aci** beispielshalber; vorausgesetzt, falls, wenn aber

**aci-acian** 1. Vorstellung *f* 2. Begriff *m*, Idee *f* 3. Annahme *f*

**acinya** = **aci-aci**

**acuan** Form *f*; ~ **kué** Kuchenform *f*, Backform *f*; ~ **sepatu** Schuhleisten *m*

**acuh** <*minangk*> I. Aufmerksamkeit *f*, Beachtung *f* II. aufmerksam; [~] **tak** ~ gleichgültig [sein], teilnahmslos [sein]

**ada** I. 1. vorhanden (*od* da) sein, existieren 2. sein, sich befinden (*di* in) 3. haben, besitzen 4. stattfinden 5. es gibt ...; ~ ... ~ ... wo ... ist (bzw. sind), da ist (bzw. sind) auch ...; ~ **kemauan** ~ **jalan** wo ein Wille ist, ist auch ein Weg; ~ **adanya** *od* ~ **adakah** ...? wie kann denn ...?; es ist doch nicht mög-

lich, dass ...?; ~ **apa?** was ist los?, was ist geschehen?; ~ **gunanya bagi** ... von Nutzen sein für ...; ~ **juga ... tapi** ... zwar ... aber ...; ~ **lagi?** 1. noch etwas? 2. *umg* ist noch etw. [davon] da?; ~ **perlu apa?** was wünschen (*od* möchten) Sie? **II.** zur *Bekräftigung einer verbalen Aussage* wirklich; **ia ~ menerima surat itu** er (bzw. sie) hat den Brief tatsächlich erhalten

**ada-ada:** ~ **saja** **I.** es ist immer etwas [anderes] los, es gibt immer etwas zu ... **II.** da haben wir's!

**adab** **1.** Höflichkeit *f*, Anstand *m* **2.** Zivilisation *f*, Bildung *f*; **kurang** ~ **1.** unanständig **2.** ungebildet, unzivilisiert

**adakala od adakalanya** manchmal, zuweilen, bisweilen, mitunter

**adalah** **1.** es ist, es sind [*betonte Form*] **2.** es war einmal *bes. als Einleitung eines Märchens*

**Adam** *Eig.*: ~ **dan Hawa** biblisch Adam und Eva ◇ **kaum** ~ *KollPl* scherzh die Männer

**adang** = <sup>1</sup>**mengadang**

**adang-adang** *umg* = **kadang-kadang**

**adanya** **1.** Anwesenheit *f*, Gegenwart *f* **2.** Zustand *m*, Lage *f* (*vgl. dazu keadaan 1.*)

**adaptasi** Adaptation *f*, Anpassung *f*

**adaptif** *bes. Fachspr* adaptiv

**adaptor** *El* Adapter *m*; *Tech* Verbindungsstück *n*

**adapun** was ... anbetrifft, hinsichtlich, betriffs, in Bezug auf

**adas** *Bot*, *Gewürz* Fenchel *m*; ~ **manis** Anis *m* (*Pimpinella anisum*); ~ **pedas** Dill *m*

**adat** **1.** Adat *m*, Gewohnheitsrecht *n*, soziale Denkungsart *f*; Sittengesetz *n* **2.** Väterbrauch *m*, Landessitte *f*; *i.w.S.* Anstand *m*, gutes Benehmen *n* **3.** Überlieferung *f*, Herkommen *n*; **haram karena** ~ durch Adat tabuisiert (*od* verboten); **kurang** ~ unmannierlich, unhöflich; **pakaian** ~ Adat-Kleidung *f*; **tahu** ~ höflich, sittsam; **tua-tua** ~ Adatältester *m* *Traditionsbewahrer in Indonesien*

**adegan** *Film*, *Theat* Szene *f*; ~ **percintaan** Liebesszene *f*; ~ **ranjang** *Film* BettSzene *f*

**adénoma** *Med* Adenom *n*

**adhési** (*Syn: perlekatan*) *Phys* Adhäsion *f*

**adhésif**, auch *bersifat melekat* adhäsiv

**adidaya** = **adikuasa**

**adik** (*Kurzf dik*) jüngerer Bruder *m* bzw. jüngere Schwester *f* *auch als Anrede*

**adikuasa I.** allmächtig **II.** *in Zus:* **negara** ~ Supermarkt *f* (*Staat*)

**adil** gerecht, unparteiisch; rechtmäßig

**adinda** (*Kurzf dinda*) jüngere Schwester *liebevolle Anrede des Mannes an seine Frau bzw. des Bruders an seine jüngere Schwester*

**adipati** (*Kurzf dipati*) vor der *Unabhängigkeit* Oberhaupt *n*; Regent *m*; Statthalter *m*

**administrasi** (*Abk adm.*) Administration *f*, Verwaltung *f*; ~ **negara** (*téknik, umum*) öffentliche (technische, allgemeine) Verwaltung; **biaya** ~ Verwaltungskosten *Pl*

**administratif** *Adj* administrativ; **secara** ~ *Adv* administrativ

**adopsi** Adoption *f*

**adpertensi** Announce *f*, Anzeige *f*

<sup>1</sup>**adpokat Jur** Advokat *m*

<sup>2</sup>**adpokat, meist buah adpokat, umg auch buah pokat** Avocado[birne]*f*; **pohon** ~ Bot Avocadobaum *m* (*Persea americana*)

**adrénalin** Adrenalin *n* ein Hormon *u.* Neurotransmitter

**Adriatik:** *Laut* ~ Adriatisches Meer *n*, *umg häufig* Adria *f*

**adstringén** *Pharm* Adstringens *n*

**adu** *in Zus:* ~ **gulat** Ringkampf *m*

**aduan** **1.** Klage *f* vor *Gericht* **2.** Wettstreit *m*, Wettkampf *m*; ~ **ayam** Hahnenkampf *m*; ~ **sepuluh** Sport Zehnkampf *m*

**aduh, auch waduh** Interj., drückt Schmerz aus ach!, oh!; ~ **hai** o weh!

**aduk-aduk** durcheinander

**aduk-adukan** Mischmasch *m*

**adukan** Mischung *f*

**adun** *kl* Schönheit *f* durch Schmuck usw., Eleganz *f*

**adunan** Teig *m*; ~ **daun** Blätterteig *m*

**advén christl.** Rel Advent *m*; **masa** ~ Adventszeit *f*

**advéntis** *in Zus:* **geréja** (bzw. **kaum**) ~ Adventisten *m/Pl* eine christliche Sekte bzw. Anhänger dieser Sekte

**aérobika**, auch *latihan* (*od senam*) **aérobika** Aerobic *n* (meist ohne Artikel)

**aérodinamika** Aerodynamik *f*

**aérodinamis** aerodynamisch

**aérosol** *Chem*, *Phys* Aerosol *n*